I Corinthians 7:29-35

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram
I Corinthians 7:29-35
Literal English Translation

I Corinthians 7
The Marriage Instruction for Gentiles.

I Corinthians 7:29-31
Paul's Summary for Life

I Corinthians 7:29a
The Premise

(29) Now this I am saying, brothers, that the time has been shortened,

I Corinthians 7:29b-31
The Principles of Life for the Believer

the summary is, in order that even the ones having wives should be as not having,

(30) and the ones crying as not crying, and the ones rejoicing as not rejoicing, and the ones buying as not possessing,

(31) and the ones using this world as not overusing it; for the form of this world is passing away.

I Corinthians 7:32-34
Paul's Sincere Desire

I Corinthians 7:32a
The Premise

(32) Now I want you to be without care.

I Corinthians 7:32b-34
The Presentation of Two Contrasts

The unmarried man is caring about the things of the Lord, how he will please the Lord;
I Corinthians 7:29-35
Literal English Translation (continued)

(33) but the married man is caring about the things of the world, how he will please the wife,

(34) and He has become divided. The unmarried woman and the virgin is caring about the things of the Lord, in order that she might be holy both in body and spirit. But the married woman is caring about the things of the world, how she will please the husband.

I Corinthians 7:35
Paul's Sincere Motive

I Corinthians 7:35a
The Premise

(35) And this I am saying for your own benefit,

I Corinthians 7:35b
The Purpose

not in order that I might throw a noose over you, but for proper conduct, and devotion to the Lord without distraction.
(29) Now this I am saying, brothers,

意思：

that the time has been shortened,

这句话的解释是，

the summary is,

总结是，

in order that even the ones having wives

以便即使拥有妻子的人

should be as not having,

应该被视为没有的，

(30) and the ones crying as not crying,

并且那些哭泣的人

and the ones rejoicing as not rejoicing,

以及那些欢笑的人

and the ones buying as not possessing,

还有那些购买的人

(31) and the ones using this world

以及使用这个世界的人

as not overusing it;

并不过度使用它

for the form of this world is passing away.

因为这个世界的形态正在消逝。
(32) Now I want you to be without care.

\[\text{θέλω δὲ υμᾶς ἀμερίμνους εἶναι.}\]

The unmarried man is caring

\[\text{ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ} \]

about the things of the Lord,

\[\text{τὰ τοῦ Κυρίου,} \]

how he will please the Lord;

\[\text{πῶς ἀρέσει (ἀρέσῃ) τῷ Κυρίῳ.} \]

(33) but the married man is caring

\[\text{ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ} \]

about the things of the world,

\[\text{τὰ τοῦ κόσμου,} \]

how he will please the wife,

\[\text{πῶς ἀρέσει (ἀρέσῃ) τῇ γυναικί.} \]

(34) and He has become divided.

\[\text{(καὶ) μεμέρισται} \]

The unmarried woman and the virgin

\[\text{(καὶ ἡ γυνὴ (ὁ ἄγαμος) καὶ ἡ παρθένος} \]

is caring about the things of the Lord,

\[\text{ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου,} \]

in order that she might be holy both in body and spirit.

\[\text{ίνα ἡ ἁγία καὶ (τῷ) σώματι καὶ τῷ πνεύματι.} \]

But the married woman is caring

\[\text{ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ} \]
I Corinthians 7:29-35
Greek / English Interlinear (continued)

about the things of the world,
\( \tau\alpha \ \tau\omicron\upsilon\ \kappa\omicron\sigma\mu\omicron\upsilon\),

how she will please the husband.
\( \pi\omicron\omicron\varsigma \ \alpha\rho\epsilon\sigma\epsilon\iota \(\alpha\rho\epsilon\sigma\eta\) \tau\omicron\ \alpha\nu\delta\omicron\iota\iota\).  

(35) And this I am saying for your own benefit,
\( \tau\omicron\upsilon\tau\omicron \ \delta\ \pi\omicron\omicron\varsigma \ \tau\omicron \ \upsilon\muomega\ \alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma \ \upsilon\mu\omicron\upsilon \ \sigma\omicron\mu\phi\omicron\omicron\upsilon\upsilon\upsilon \ \lambda\epsilon\gamma\omega\).  

not in order that I might throw a noose over you,
\( \omicron\upsilon\chi \ \iota\nu\alpha \ \beta\omicron\rho\omicron\chi\omicron\upsilon \ \upsilon\mu\omicron\upsilon \ \epsilon\pi\beta\alpha\lambda\omega\),

but for proper conduct, and devotion
\( \alpha\lambda\lambda\alpha \ \pi\omicron\omicron\varsigma \ \tau\omicron \ \epsilon\upsilon\sigma\chi\epsilon\mu\omicron\upsilon \ \kappa\alpha\iota \ \epsilon\upsilon\nu\rho\omicron\sigma\epsilon\delta\omicron\omicron \ \epsilon\upsilon\nu\omicron\pi\alpha\rho\omicron\delta\omicron\upsilon\omicron\)  

to the Lord without distraction.
\( \tau\omicron\ \kappa\upsilon\rho\iota\omega \ \alpha\pi\epsilon\rho\iota\sigma\pi\alpha\sigma\tau\omega\varsigma\).
I Corinthians 7:29-35

29)     tou`to = this
          δέ now
          φημι, I am saying,
          ἀδελφοί, brothers,
          [ὅτι] [that]
          ὁ the
          καιρός time
          = συνεσταλμένος· has been shortened;

          (ἐστίν) (is)
          τὸ the
          λοιπὸν remaining
          ἔστιν is
I Corinthians 7:29-35
Diagram (continued)

29) cont.

in order that

even

the ones

having

wives

should be;

and

the ones

crying,

as

not

crying;

kai

oi

exontes

γυναικας

ωσι

klaiontes,

μη

ωσ

not

klaiontes.

kai

oi

exontes

και

as

not

as

not

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The Greacalff and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.
30) cont.

καὶ and

οἱ the ones

χαίροντες, rejoicing,

ὡς as

μὴ not

χαίροντες rejoicing;

καὶ and

οἱ the ones

ἀγοράζοντες, buying,

ὡς as

μὴ not

κατέχοντες possessing;
31) καὶ; and
   ὡς as
   μὴ not
   καταχρώμενοι overusing;

   παράγει is passing away
   γὰρ for
   τὸ the
   σχῆμα fashion
   τοῦ the
   κόσμου of world
   τοῦτον this.

   τὸ (τὸν) the (the)
   κόσμῳ (κόσμου) world (world)
   ὡς as
   μὴ not
   καταχρώμενοι overusing;

   παράγει is passing away
   γὰρ for
   τὸ the
   σχῆμα fashion
   τοῦ the
   κόσμου of world
   τοῦτον this.
I Corinthians 7:29-35
Diagram (continued)

32) θέλω
I want

δὲ
now

υμᾶς
you

ἀμερίμνους
without care

eῖναι.
to be.

ὁ
the

ἀγαμὸς
unmarried man

μεριμνᾶ
is caring

τὰ =
the things

τοῦ
the

Κυρίου,
of Lord

πῶς
how

= ἀρέσει (ἀρέση)
he will please (he might please)

τῷ
the

Κυρίῳ.
Lord;
33) "ο̂ the
δέ and
γαμήσας married man
μεριμνά is caring
τά = the things
τοῦ the
κόσμου, of world,
πώς how
= ἀρέσει (ἀρέση) he will please (he might please)
τῇ the
γυναικί. wife.

34) (καὶ) (and)
μεμέρισται has been divided.
I Corinthians 7:29-35

Diagram (continued)

34) cont.

(kai;)

(and)

hJ

the

woman

hJ

the

unmarried

aγαμός

virgin

μεριμνά

is caring

to

the

things

του

μετὰ

the

Kuriov,
of Lord,

unmarried

merimna`

is caring
I Corinthians 7:29-35
Diagram (continued)

34) cont.

in order that

she might be

holy

both

and

body

the

spirit;

the

married woman

is caring

the things

the

of world,
I Corinthians 7:29-35
Diagram (continued)

34) cont.

35)

πῶς
how

= ἀρέσει
she will please (she might please)

τῷ
the

ἀνδρὶ.
husband.

τοῦτο
this

δὲ
now

πρὸς
for

τῷ
the

ἡμῶν
of you

αὐτῶν
of you

συμφορον
benefit

λέγω
I am saying;
I Corinthians 7:29-35
Diagram (continued)

35) cont.

οὐχ
not

ἀνα
in order that

βρόχον
noose

ὑμῖν
you

ἐπιβάλω,
I am throwing over

ἀλλὰ
but

πρὸς
for

τὸ
the

εὐσχημὸν
proper conduct

καὶ
and

εὐπρόσεδρον
devotion

(dévopóredron)
(devotion)

τῷ
the

Κυρίῳ
to Lord

άπερισπάστως.
without distraction.